

**FORNITURA DI UN DECANter PER LA DISIDRATAZIONE DI FANGHI BIOLOGICI  
DERIVANTI DA PROCESSI DI DEPURAZIONE DELLE ACQUE**

Pubblicazione del Supplemento alla Gazzetta ufficiale dell'Unione europea  
2, rue Mercier, L-2985 Lussemburgo Fax (352) 29 29-42670  
E-mail: ojs@publications.europa.eu Presentazione di bandi di gara on-line: <http://simap.europa.eu>

**AVVISO RELATIVO A INFORMAZIONI COMPLEMENTARI, INFORMAZIONI SU  
PROCEDURE INCOMPLETE O RETTIFICHE**

Attenzione: qualora la correzione o l'integrazione delle informazioni modifichi sostanzialmente le condizioni previste nell'avviso originale con effetto sul principio di parità di trattamento e sull'obiettivo della concorrenza, occorre prorogare le scadenze previste

**SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE****I.1) DENOMINAZIONE, INDIRIZZI E PUNTI DI CONTATTO**

**Denominazione ufficiale:** [TRENTINO SVILUPPO S.p.A.](#)

**Indirizzo postale:** [VIA F. ZENI, 8](#)

**Città:** [ROVERETO](#)

**Codice postale:** [38068](#)

**Paese:** [Italia](#)

**Punti di contatto:**

**Telefono:** [+390464443111](#)

**All'attenzione di:** [Direzione Generale](#)

**Posta elettronica:** [info@trentinosviluppo.it](mailto:info@trentinosviluppo.it)

**Fax:** [+390464443112](#)

**Indirizzo(i) internet** (se del caso)

Amministrazione aggiudicatrice (URL): [www.trentinosviluppo.it](http://www.trentinosviluppo.it)

Profilo di committente (URL):

**I.2) TIPO DI CENTRALE DI COMMITENZA**

**Amministrazione aggiudicatrice** (nel caso di un appalto disciplinato dalla direttiva 2004/18/CE)

**Enti aggiudicatori** (nel caso di un appalto disciplinato dalla direttiva 2004/17/CE – "Settori speciali")

## **FORNITURA DI UN DECANter PER LA DISIDRATAZIONE DI FANGHI BIOLOGICI DERIVANTI DA PROCESSI DI DEPURAZIONE DELLE ACQUE**

### **SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO**

#### **II.1) DESCRIZIONE**

**II.1.1) Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice** (come indicato nell'avviso originale)

FORNITURA DI UN DECANter PER LA DISIDRATAZIONE DI FANGHI BIOLOGICI DERIVANTI DA PROCESSI DI DEPURAZIONE DELLE ACQUE

**II.1.2) Breve descrizione** (come indicato nell'avviso originale)

CODICE CIG: 0456309E15

L'appalto ha per oggetto la fornitura e posa in opera di un impianto per la disidratazione dei fanghi biologici per mezzo di decanter, presso l'impianto di depurazione di Mezzocorona in Provincia di Trento, di proprietà di Trentino Sviluppo S.p.A. e gestito dal Consorzio Lavoro Ambiente soc. coop. (in seguito CLA).

La fornitura in oggetto dovrà dunque essere costituita e concretarsi in:

- N° 1 centrifuga orizzontale completa di eventuali carpenterie di sostegno;
- N° 2 coclea per lo scarico dei fanghi nel piazzale attiguo;
- N° 1 polipreparatore a ciclo continuo di polielettrolita in emulsione, completo di pompa mono per l'alimentazione del polielettrolita in emulsione;
- N.°2 pompe monovite per il polielettrolita in soluzione;
- N.°1 misuratore di portata del polielettrolita in acciaio inox (comprese flange);
- N.°2 pompe a lobi per alimentazione fanghi;
- N.°1 misuratore di portata del fango in acciaio inox (comprese flange);
- N°1 quadro elettrico generale di comando, controllo e regolazione di tutte le apparecchiature dell'impianto di centrifugazione;
- Fornitura e posa in opera di collegamenti elettrici e idraulici con quadri a servizio nuova sezione disidratazione fanghi, compresi cavi elettrici, relè magnetotermici etc.;
- Il sistema idraulico relativo all'adduzione della soluzione polielettrolita, del fango liquido e dell'acqua di lavaggio dovrà essere dotato della possibilità di pulizia e scarico per evitare formazione di ghiaccio;
- Collegamenti di messa a terra di tutte le apparecchiature fornite;
- Progetto esecutivo, sia su supporto cartaceo che informatico, di tutto l'impianto di disidratazione comprendente le relazioni tecniche ed i disegni della parte idraulica e dell'impianto elettrico;
- Disegni dell'impianto elettrico, sia su supporto cartaceo che informatico, con percorsi e posizionamenti riportati su planimetria, schema unifilare, disegni dei quadri elettrici manuale di funzionamento, dichiarazione di conformità del quadro, relazioni delle prove di verifica, schema elettrico (in 2 copie + 1 in formato .dwg);
- Nr. 2 copie dei disegni della macchina e delle istruzioni originali scritte in lingua italiana e una copia su CD,
- dichiarazione di conformità secondo l'all.to II.1.A della direttiva 2006/42/CE (direttiva macchine);
- Periodo di 5 giorni lavorativi da dedicare alla formazione ed istruzione del personale nell'uso e conduzione dell'impianto di disidratazione fanghi;
- Attrezzi speciali per l'uso e la manutenzione della macchina;
- Tutti i dispositivi (quali esemplificativamente scale, passerelle, piattaforme) necessarie per le operazioni di regolazione e manutenzione;
- Licenza del sistema operativo del pannello di controllo;
- Dichiarazione di conformità dell'impianto elettrico inteso come modifica/ampliamento.

L'importo offerto dovrà prevedere ed includere la fornitura, l'installazione, i collegamenti elettrici, idraulici, l'assistenza al posizionamento ed all'avviamento della macchina sul posto per 5 giorni lavorativi (anche non consecutivi) di un tecnico specializzato, incluse spese di viaggio, vitto ed alloggio, ed ogni altro onere accessorio. Il Capitolato Tecnico, cui si rimanda, stabilisce nel dettaglio i requisiti minimi vincolanti, particolarità costruttive, etc. e la tipologia di fango da trattare con relativi requisiti. Ogni requisito e/o specifica tecnica indicato nel Capitolato Tecnico è da intendersi come tassativo, ma da garantirsi anche per "equivalente", nel qual caso con adeguata documentazione comprovante detta equivalenza.

**ONERI PER LA SICUREZZA:** CLA ha redatto un DUVRI - Documento Unico di Valutazione dei Rischi da Interferenza - ai sensi e per gli effetti del D.lgs. 81/2008 s.m., quantificando in Euro 1.000,00 gli oneri per la sicurezza, non ribassabili in sede di offerta.

**II.1.3) CPV (vocabolario comune per gli appalti)** (come indicato nell'avviso originale)

	<b>Vocabolario principale</b>	<b>Vocabolario supplementare</b> (se del caso)
--	-------------------------------	--

**FORNITURA DI UN DECANTER PER LA DISIDRATAZIONE DI FANGHI BIOLOGICI  
DERIVANTI DA PROCESSI DI DEPURAZIONE DELLE ACQUE**

<b>Oggetto principale</b>	45252200	
<b>Oggetti complementari</b>	51514110	
	45252000	
	42912300	
	42956000	

**FORNITURA DI UN DECANTER PER LA DISIDRATAZIONE DI FANGHI BIOLOGICI  
DERIVANTI DA PROCESSI DI DEPURAZIONE DELLE ACQUE****SEZIONE IV: PROCEDURA****IV.1) TIPO DI PROCEDURA****IV.1.1) Tipo di procedura** *(come indicato nell'avviso originale)*

- Aperta
- Ristretta
- Ristretta accelerata
- Negoziata
- Negoziata accelerata
- Dialogo competitivo

**IV.2) INFORMAZIONI DI CARATTERE AMMINISTRATIVO****IV.2.1) Numero di riferimento attribuito al dossier dall'amministrazione aggiudicatrice/ente aggiudicatore**  
*(come indicato nell'avviso originale, se del caso)***IV.2.2) Numero di riferimento dell'avviso in caso di avvisi presentati elettronicamente** *(se noti)*

Avviso originale spedito mediante:

- SIMAP
- OJS eSender

Login: [ENOTICES\\_nicpol](#)Numero di riferimento dell'avviso: [2010-036839](#) *(anno e numero del documento)***IV.2.3) Avviso a cui si riferisce la presente pubblicazione** *(se del caso)*

Numero dell'avviso nella GU: <a href="#">2010/S</a>	del	<i>(gg/mm/aaaa)</i>
<a href="#">60-088942</a>	<a href="#">26/03/2010</a>	

**IV.2.4) Data di spedizione del presente avviso:**[22/03/2010](#) *(gg/mm/aaaa)*

## FORNITURA DI UN DECANter PER LA DISIDRATAZIONE DI FANGHI BIOLOGICI DERIVANTI DA PROCESSI DI DEPURAZIONE DELLE ACQUE

### SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

#### VI.1) IL PRESENTE AVVISO RIGUARDA

(se del caso, contrassegnare tutte le caselle pertinenti)

- Procedura incompleta
- Correzione
- Informazioni complementari

#### VI.2) INFORMAZIONI RELATIVE A PROCEDURE DI AGGIUDICAZIONE INCOMPLETE

(se del caso, contrassegnare tutte le caselle pertinenti)

<input type="radio"/> La procedura di aggiudicazione è stata interrotta <input type="radio"/> La procedura di aggiudicazione è stata dichiarata infruttuosa <input type="radio"/> L'appalto non è stato aggiudicato
<input type="radio"/> L'appalto potrà essere oggetto di una nuova pubblicazione
<input type="radio"/> Tutti i lotti <input type="radio"/> Uno o più lotti

#### VI.3) INFORMAZIONI DA CORREGGERE O AGGIUNGERE

(se del caso; per specificare il punto in cui le date o il testo devono essere corretti o aggiunti, indicare sempre la sezione pertinente e il numero del paragrafo dell'avviso originale)

##### VI.3.1) Modifica delle informazioni originali o di pubblicazioni sul TED non conformi

- Modifica delle informazioni originali fornite dall'amministrazione aggiudicatrice
- Pubblicazione sul TED non conforme alle informazioni fornite originariamente dall'amministrazione aggiudicatrice
- In entrambi

##### VI.3.2) Avviso o documenti di gara corrispondenti

- Nell'avviso originale
- Nel relativo capitolato d'appalto (per maggiori informazioni vedi relativo capitolato d'appalto)
- In entrambi (per maggiori informazioni vedi relativo capitolato d'appalto)

##### VI.3.3) Testo da correggere nell'avviso originale (se del caso)

Punto in cui modificare il testo	anziché:	leggi:

##### VI.3.4) Date da correggere nell'avviso originale (se del caso)

Punto in cui modificare le date	anziché:		leggi:	
	(gg/mm/aaaa)	(hh:mm)	(gg/mm/aaaa)	(hh:mm)

## FORNITURA DI UN DECANter PER LA DISIDRATAZIONE DI FANGHI BIOLOGICI DERIVANTI DA PROCESSI DI DEPURAZIONE DELLE ACQUE

### VI.3.5 Indirizzi e punti di contatto da modificare (se del caso)

Punto in cui modificare il testo	
<b>Denominazione ufficiale:</b>	
<b>Indirizzo postale:</b>	
Città:	Codice postale:
Paese:	
<b>Punti di contatto:</b>	
All'attenzione di:	Telefono:
Posta elettronica:	Fax:
<b>Indirizzo(i) internet (se del caso)</b>	
Amministrazione aggiudicatrice (URL):	
Profilo di committente (URL):	

### VI.3.6 Testo da aggiungere nell'avviso originale (se del caso)

Punto in cui aggiungere il testo	Testo da aggiungere

### VI.4) ALTRE INFORMAZIONI COMPLEMENTARI (se del caso)

Ci si riferisce ad una richiesta di chiarimento pervenuta da un soggetto interessato a partecipare alla gara per rappresentare quanto segue all'attenzione di tutti i concorrenti interessati. Si sottolinea che i chiarimenti qui forniti non configurano modifiche alla documentazione di gara originaria ma integrano e chiariscono meri aspetti tecnici, non inficiando la par condicio tra i concorrenti e non imponendo, dunque, la necessità di prorogare i termini per la presentazione dell'offerta che rimangono invariati.

1) E' richiesta copia della planimetria del locale, copia del progetto elettrico/idraulico/impiantistico dell'impianto esistente ed un'analisi storica della produzione di fango con indicazione delle prestazioni attuali dell'unità di disidratazione dei fanghi.

RISPOSTA: Non si prevede di fornire predetta documentazione, fermo restando che in sede di sopralluogo è stato ed è consentito effettuare qualsiasi rilievo ritenuto utile per la redazione dell'offerta da parte dei concorrenti.

2) Posizionamento del quadro elettrico di comando e controllo: dato che nel locale di disidratazione verrà mantenuta l'attuale nastropressa, e quindi l'atmosfera potrà contenere componenti chimiche aggressive nel tempo nei confronti delle parti elettroniche presenti nel quadro stesso, si chiede se il posizionamento di tale quadro potrà essere effettuato in un eventuale locale adiacente predisposto dalla Committente e separato/confinato dal locale di disidratazione, oppure no.

RISPOSTA: il CLA - soggetto gestore dell'impianto - si rende disponibile a predisporre, in fase di esecuzione dei lavori, una collocazione chiusa adiacente a quella attuale, esterna al locale macchina, dove alloggiare secondo le osservazioni proposte il quadro elettrico di comando della centrifuga.

3) Pompe fanghi e pompe polielettrolita: viste le dimensioni contenute del locale disidratazione, e dato che la Committente richiede 2 pompe fanghi (di cui una di riserva) e 2 pompe polielettrolita (di cui una di riserva), si chiede se le pompe di riserva potranno essere fornite come materiale da conservare a magazzino e non installate in campo.

RISPOSTA: si ribadisce che il bando richiede fornitura con installazione in opera (art. 1) di doppie pompe.

4) Portata pompe fanghi: dato che la portata effettiva di progetto con fango sarà di 16,7 m<sup>3</sup>/h, si chiede se sia possibile fornire pompe fanghi con un range di portata più centrato sulla portata di lavoro, ad esempio da 10 a 30 m<sup>3</sup>/h massimo invece che pompe con range da 10 a 40 m<sup>3</sup>/h massimo.

RISPOSTA: si ribadisce che il bando prevede una portata pari a 10-40 mc/h.

5) Misuratori di portata: nel Capitolato Tecnico, vengono richiesti misuratori di portata realizzati in acciaio inox; si chiede se tali specifiche siano restrittive o si possano proporre misuratori, pur se di primaria marca, ma in materiali standard (es. alluminio rivestito in poliuretano).

RISPOSTA: Si ribadiscono le specifiche tecniche del Bando e del Capitolato Tecnico.

## **FORNITURA DI UN DECANter PER LA DISIDRATAZIONE DI FANGHI BIOLOGICI DERIVANTI DA PROCESSI DI DEPURAZIONE DELLE ACQUE**

6) Impianto automatico di preparazione polielettrolita: nel Capitolato Tecnico, viene richiesto un apparato realizzato in acciaio inox. Si chiede se sia possibile proporre idoneo apparato ma realizzato in polipropilene che risulterebbe tra l'altro anche migliorativo dal punto di vista della resistenza chimica alla corrosione.

RISPOSTA: Si ribadiscono le specifiche tecniche del bando e del Capitolato Tecnico.

7) Coclee di evacuazione fango disidratato: nel Capitolato Tecnico vengono chieste coclee con spirale in acciaio inox AISI 304 e contemporaneamente coclee con spirale di acciaio ad alta resistenza e canale di contenimento rivestita di materiale antiusura. Dato che una caratteristica richiesta (spirale in acciaio inox) è tipica di coclee con albero e l'altra (spirale di acciaio ad alta resistenza e canale di contenimento rivestita di materiale antiusura) è tipica di coclee senza albero, si chiede quale soluzione voglia la Committente: coclee con albero o senza ? Oppure a nostra discrezione ?

RISPOSTA: La soluzione voluta dalla Committente è quella con coclee senza albero con spirale in acciaio ad alta resistenza e canale di contenimento in materiale antiusura

8) Secco conseguibile: nell'Art.5 del Capitolato Tecnico, la Committente indica le garanzie che dovranno essere rispettate; in particolare si dice che ad ogni 2 punti percentuali di variazione dei Solidi Volatili, dovrà corrispondere una variazione di 1 punto percentuale di secco indipendentemente dalla concentrazione di sostanza secca del fango in ingresso, con un valore base di 20% di secco a fronte di un 80% di solidi volatili. Si chiede se tale andamento sul fango in oggetto nasca da prove specifiche effettuate in campo dalla Committente.

RISPOSTA: Tale relazione esprime una scelta determinata dall'esperienza in modo da normalizzare le caratteristiche del fango.

9) E' necessario realizzare un'apposita platea per lo scarico della parte liquida del fango in uscita dalla centrifuga? E' una lavorazione ricompresa nella fornitura in gara?

RISPOSTA: Attualmente il pozzetto di scarico è posizionato sotto la nastro-prensa. La nuova centrifuga potrà scaricare direttamente nello stesso pozzetto previa installazione di un apposito tubo di scarico.

10) Ci sono specifiche sulle dimensioni del tamburo?

RISPOSTA: No, le caratteristiche prestazionali della macchina sono relative alla portata in termini di sostanza secca e al grado di disidratazione richiesto.

11) Il locale dove la centrifuga dovrà essere installata sarà sgomberato? Le pareti metalliche del locale saranno sostituite prima dei lavori in maniera da poter usufruire della facciata libera per il posizionamento delle macchine? E' possibile un eventuale allargamento? Sarà installato un portone metallico all'ingresso?

RISPOSTA: Il locale dove sarà installata la centrifuga sarà sgomberato dai 2 serbatoi presenti e se necessario anche dalla passerella metallica. La nastro-prensa sarà mantenuta per esigenze di impianto. La parete metallica che ospita la porta d'accesso al locale sarà oggetto di un intervento di riparazione/sostituzione specifico durante il quale sarà possibile disporre della parete vuota per l'eventuale alloggiamento delle macchine all'interno dei locali. Se del caso, a discrezione della Committente, su tale parete ci sarà la possibilità di installare un portone di accesso più grande rispetto alla porta attuale. Nel caso, gli oneri saranno a carico della Committente (tramite CLA).

12) La linea di alimentazione del quadro generale della nuova macchina sarà allestita al di fuori dalla gara/fornitura?

RISPOSTA: La linea attualmente in esercizio riesce ad alimentare carichi di potenza pari a 60 kW. Se la potenza degli apparati installati dalla ditta aggiudicatrice lo esigerà, la linea elettrica potrà essere potenziata. Tale intervento non è da includere nell'offerta.

13) Le putrelle a pavimento o gli appoggi in cemento per il posizionamento della centrifuga sono a carico dell'impresa aggiudicataria?

RISPOSTA: Nel Bando e nel Capitolato è prevista la fornitura di una centrifuga con carpenterie di sostegno.

14) Le due coclee sono obbligatorie o il loro numero dipende dall'orientamento della macchina ?

RISPOSTA: Il bando richiede la fornitura con installazione in opera (art. 1) di numero due coclee.

15) E' necessario presentare il progetto esecutivo in fase di gara?

RISPOSTA: No, il progetto esecutivo è richiesto solo alla ditta aggiudicataria.

16) Nel Capitolato Tecnico è previsto all'art.6 che, in sede di sopralluogo: "Ogni ditta al momento della prova dovrà fornire indicazioni specifica delle caratteristiche del tipo di polielettrolita industriale utilizzato con indicazioni del prezzo corrente". Cosa si intende?

RISPOSTA: Le imprese concorrenti in sede di sopralluogo hanno prelevato un campione di fango sul quale fare delle prove di disidratabilità in Laboratorio. La Committente richiede dunque di avere le informazioni relative alle caratteristiche del polielettrolita utilizzato che ha dato i migliori risultati. Tale informazione si richiede sia allegata alla documentazione di gara in sede di offerta. In caso di assenza, la Committente durante il procedimento di verifica delle offerte provvederà a richiederne l'integrazione con distinta comunicazione ai concorrenti.

17) È stato richiesto se è possibile riprodurre informaticamente i fac-simile allegati al Bando di Gara.

RISPOSTA: La Società appaltante sottolinea che l'utilizzo dei fac-simili allegati al Bando di Gara sarà possibile sia mediante la presentazione degli stessi, stampati e compilati a mano, sia mediante riproduzione e ri-digitazione informatica.

---

**FORNITURA DI UN DECANter PER LA DISIDRATAZIONE DI FANGHI BIOLOGICI  
DERIVANTI DA PROCESSI DI DEPURAZIONE DELLE ACQUE**

---

La riproduzione informatica tuttavia sarà ritenuta valida soltanto se non modificherà in senso eliminatorio il contenuto di predetti fac-simili, ossia se non eliminerà dagli stessi alcuna parte. Sarà dunque consentita soltanto una compilazione ed una digitazione aggiuntiva, e non invece una cancellazione di parole, paragrafi od altro che siano contenuti nei fac-simili prodotti con la documentazione di gara.

Ogni elemento aggiuntivo, tuttavia, non dovrà risultare contrastante con il contenuto originario, pena la mancata considerazione da parte della Commissione istituita dalla Società appaltante per la Gara, e dovrà, infine, risultare pienamente conforme ai principi ed alle condizioni poste dalla documentazione di gara.

**VI.5) DATA DI SPEDIZIONE DEL PRESENTE AVVISO**

11/05/2010 (gg/mm/aaaa)